LITERARY TRANSLATION STUDIES AND AFRICA

PRINT BIBLIOGRAPHY

DR GEORGINA COLLINS
Translator, writer and researcher
PRINT BIBLIOGRAPHY

1. FOREWORD........................................................................................................................................... 2

2. INTRODUCTORY TRANSLATION STUDIES TEXTS ........................................................................... 2
   A. GENERAL............................................................................................................................................. 2
   B. BY THEME......................................................................................................................................... 2
      i. TRANSLATION, TEXT TYPOLOGY AND TRANSLATABILITY......................................................... 2
      ii. LINGUISTIC-BASED TRANSLATION THEORIES INCLUDING EQUIVALENCE............................. 2
      iii. FUNCTIONALIST APPROACHES INCLUDING SKOPOS.............................................................. 2
      iv. DESCRIPTIVE TRANSLATION AND POLYSYSTEMS THEORY .................................................. 3
      v. NORMS AND CONVENTIONS IN TRANSLATION STUDIES........................................................ 3
      vi. TRANSLATION AND REGISTER................................................................................................... 3
      vii. INTERDISCIPLINARITY AND THE CULTURAL TURN................................................................... 3
      viii. ISSUES OF GENDER, POWER AND POLITICS........................................................................ 4
      ix. GLOBALISATION, TRAVEL AND THE LOCALISATION OF TEXTS............................................. 4
      x. ETHICS AND ISSUES OF MISTRANSLATION.............................................................................. 4
      xi. LITERARY TRANSLATION AND TECHNOLOGY......................................................................... 4

3. AFRICA AND TRANSLATION IN A POSTCOLONIAL CONTEXT ............................................................. 4
   A. GENERAL............................................................................................................................................. 4
   B. MINORITY LANGUAGES...................................................................................................................... 6
   C. BILINGUALISM AND MULTILINGUALISM...................................................................................... 7
   D. CAMEROON........................................................................................................................................ 7

4. TRANSLATION JOURNALS ..................................................................................................................... 8

5. LITERARY TRANSLATION ....................................................................................................................... 8
   A. GENERAL............................................................................................................................................. 8
   B. POETRY............................................................................................................................................... 9
   C. CHILDREN’S LITERATURE................................................................................................................. 10
   D. THEATRE........................................................................................................................................... 10

6. TRANSLATION PRACTICE..................................................................................................................... 11
   A. GENERAL............................................................................................................................................. 11
   B. CAREERS IN TRANSLATION............................................................................................................. 12

7. OTHER .................................................................................................................................................. 12
1. FOREWORD

This bibliography was compiled, in part, for the Literary Translation Workshop in Cameroon in 2019 hosted by Bakwa Magazine and the University of Bristol. Hence, there is a focus on literary translation, crossing the Francophone/Anglophone linguistic divide, Africa, and Cameroon in particular.

Please note that the following bibliography is by no means comprehensive and there may be some overlap between different subject areas. The texts below are a selection of key articles and books that provide background reading to, and an overview of, the themes mentioned above.

2. INTRODUCTORY TRANSLATION STUDIES TEXTS

A. GENERAL


B. BY THEME

i. TRANSLATION, TEXT TYPOLOGY AND TRANSLATABILITY


ii. LINGUISTIC-BASED TRANSLATION THEORIES INCLUDING EQUIVALENCE


iii. FUNCTIONALIST APPROACHES INCLUDING SKOPOS


iv. DESCRIPTIVE TRANSLATION AND POLYSYSTEMS THEORY


v. NORMS AND CONVENTIONS IN TRANSLATION STUDIES


vi. TRANSLATION AND REGISTER


vii. INTERDISCIPLINARITY AND THE CULTURAL TURN


viii. ISSUES OF GENDER, POWER AND POLITICS

ix. GLOBALISATION, TRAVEL AND THE LOCALISATION OF TEXTS

x. ETHICS AND ISSUES OF MISTRANSLATION

xi. LITERARY TRANSLATION AND TECHNOLOGY

3. AFRICA AND TRANSLATION IN A POSTCOLONIAL CONTEXT

A. GENERAL


B. MINORITY LANGUAGES


C. BILINGUALISM AND MULTILINGUALISM


D. CAMEROON


Athehga, Alphonso. “La déprofessionnalisation des métiers de traducteur et d’interprète au Cameroun, consulté sur le site Academia, 2004<https://academia.edu/9579130/La_d%E9professionnalisation_des_m%C3%A9tiers_de_traducteur_et_d_interpr%C3%A8te_au_Cameroun,_le_18/08/15>.


4. TRANSLATION JOURNALS

Babel: revue international de la traduction
Meta
Perspectives in Translatology
Perspectives, Studies in Translatology
Target
Terminologie et Traduction
The Translator: Studies in Intercultural Communication
Translation and Literature
Translation Review
Translation Studies
TTR: Traduction, terminologie, rédaction : études sur le texte et ses transformations
Modern Poetry in Translation
Journal for Translation Studies in Africa

5. LITERARY TRANSLATION

A. GENERAL


B. POETRY


**C. CHILDREN'S LITERATURE**


**D. THEATRE**

6. TRANSLATION PRACTICE

A. GENERAL


Kohn, Marek. Four Words for Friend. New Haven: Yale UP, 2019


B. CAREERS IN TRANSLATION


7. OTHER


Larkosh, Christopher. Re-engendering translation - , 2011


Meschonnic, Henri. Ethics and politics of translating - , 2011


Toury, Gideon. *In Search of a Theory of Translation*. Tel Aviv: Porter Institute, 1980.


